

さんかひ むりょう
参加費／無料
Free 免费

はな
話して
みよう
会社の人と

さんかしゃ ぼしゅう 参加者募集

ざいじゅうがいこくじん
在住外国人のための

しゅうろう しえん 就労支援セミナー

Employment Assistance Seminar 为外国人就业支援的讲座
for Foreign Residents

にほん はたら ひつよう し
日本で働くために必要なマナーやきまりを知ることができます！

かいしゃ ひと ちよくせつ はな
会社などの人と直接、話しましょう！！

In this seminar, you can learn about Japanese business etiquette and have a chance to actually talk with employers.
了解在日本工作所需的方式和规则。您可以直接与公司等人交谈。

にちじ | ねん がつ にち ど
日時 | 2022年9月17日(土)
13:00 ~ 16:00

Sep. 17 (Sat.) from 13:00 to 16:00
9月17日(星期六) 13:00至16:00

ばしょ | まちづくり協働センター
さんだえきまえ かい
(三田駅前キッピーモール6階)

Place: Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F)
场地: 三田市公共会堂中心 (Kippy Mall 6楼)

たいしょう | しごと がいこくじん
対象 | 仕事をしたい外国人
いましごと ひと さんか
※今、仕事をしている人も参加できます

Target : Foreign residents who want to work.
※People who are currently working can also participate.
対象: 找工作的外国人 ※目前正在工作的人也可以参加

ていいん | にん せんちやくじゅん
定員 | 30人(先着順)

Number of applicants: 30people (first-come-first-served basis)
报名人数: 30 (先到先得)

もうしこみ と あ さき
申込・お問い合わせ先 Application/Contact 申請/查询

しきりび
締め切り日

Application deadline

がつ にち ど
9月10日(土)
Sep. 10 (Sat.)

TEL: 079-559-5164

FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

さんだしこくさい こうりゅうきょうかい
三田市国際交流協会 Sanda International Association
三田市駅前町2-1 まちづくり協働センター内 (キッピーモール6階)
Sanda-shi Machizukuri Kyodo Center(Sanda Public Community Center)(Kippy Mall 6F)
10:00 ~ 17:00 (昼休憩あり) ※火曜定休
Hours: 10.00~17.00 ※Excluding lunch break Time(usually 12:30-13:30)
Closed: Tuesdays

【実施方法についてのお断り】

コロナの状況によってはオンライン開催に変更もしくは中止になる可能性があります。

Depending on the COVID-19 situation, it may be held online or canceled.

<共催> 職場の日本語プロジェクト・PHD協会

<後援> 三田市商工会・三田青年会議所

この事業は、三田市の委託により三田市国際交流協会が企画・運営しています。

きょうりよく ねが
【ご協力をお願いします】

ねつ は け しょうじょう ひと さんか
①熱・せき・吐き気などの症状がある人は、参加できません。

かいじょう しょくじ のもの
②会場では、食事はできません。(飲み物は飲めます)。

て しょうどく
③マスクをつけて、手を消毒してください。

こうせいろうどうしょう しんがた せつしよくかくにん りょう
④厚生労働省 新型コロナウイルス接触確認アプリを利用してください。

Please refrain from attending if you have symptoms such as fever cough or nausea.

Eating is not allowed at the venue but you may drink water, is possible.

Please wear a mask and wash and disinfect your hands.

有发烧、咳嗽、恶心等症状者不能参加。

会场不提供餐点。可以供水。请戴上口罩并消毒您的手指。



ざいじゅうがいこくじん しゅうろうしえん さんかもうしこみしょ
 「在住外国人のための就労支援セミナー」参加申込書
 Application Form 参展申请表



ふりがな
 なまえ
名前
 Name 姓名

じゅうしょ 〒 _____
住所
 Address 地址

けいたいでんわ ばんごう
携帯電話番号
 mobile number 手机号码

E-mail

しゅっしんこく
出身国
 Home Country

つうやく ひつよう
通訳が必要ですか Do you need an interpreter? 你是否需要翻译员 いいえ No.不是
はい Yes. 是 English 中文 ()

にほん き
いつ日本に来ましたか When did you come to Japan? 你什么时候来日本的?
 () 年 Year / () 月 Month 日本生まれ Born in Japan 生于日本

しごと
どんな仕事がしたいですか What kind of work do you want to do? 你想做什么工作?
工場 接客(店、旅館など) 事務 教育 ()
 Factory work Customer service Office work Education Other
 在工厂 客户服务 办公室工作 教育

し
このセミナーで知りたいことはありますか
 Is there anything in particular you want to find out at this seminar? 您想在本次研讨会上了解什么吗?

* 記録のため 写真を 撮影します。ホームページ等に 掲載を 希望しない場合は お知らせください。

We will be taking photos for our records. Please let us know if you do not want your photo posted on our website.
 为了我们的记录, 我们拍照。如果您觉得不方便, 请告诉我们。

* お知らせいただいた 個人情報 は、この事業に 関わる 目的以外には 使用しません。

Any personal information provided will not be used for any purposes other than those related to this business.
 您提供的个人信息仅用于与该业务有关的目的, 不会用于其他目的。

* 開始の 2時間前までに三田市に「警報」が 出た時は 中止します。

This seminar will be canceled in case of severe weather warnings up to two hours before the event.
 如果在活动开始前2小时内向三田市发出任何警告, 它将被取消。